

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

第12集 – 教堂音乐

安娜还剩65分钟时间。她在教堂发现，手中的八音盒是教堂管风琴上缺的一个部件。红衣女性出现，要求安娜交出一把钥匙。可什么钥匙呢？

教堂管风琴演奏和八音盒一样的旋律。当安娜走近时，听到教堂侍者在向一位来客解释管风琴刚经过大修，但自从修建柏林墙以后，上面就少了一个部件。安娜发现，八音盒就是管风琴所缺的那个部件。她把八音盒安到管风琴上。当管风琴声又响起来的时候，一扇折叠门打开，面对面站着红衣女性。安娜又丢一条命，时间只剩60分钟。

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten fifty-five am. You've got 65 minutes and 1 life left.

FLASHBACK:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

COMPUTER:

Can the music help you?

FLASHBACK:

Du musst zu Pastor Kavalier. Gethsemanekirche. Hier, nimm die Spieldose!

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Die Kirchenorgel

ANNA:

Hi, I'm ready.

SPIELER:

Go and find the priest.

ANNA:

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

This church is massive! Nice mix of styles though.

FRAU:

Fantastisch, diese Orgel!

ANNA:

End of the 19th century maybe?

FRAU:

Ach, interessieren Sie sich auch für die Orgel?

ANNA:

Ja, die Orgel. It's that music again.

FRAU:

Ja. Und diese Musik! Melancholisch, aber wunderschön! Ist das Johann Sebastian Bach?

KIRCHENDIENER:

Nein, aber der Komponist ist ein Zeitgenosse von Bach. Er heißt Dachfeg.

FRAU:

Dachfeg? Nie gehört.

KIRCHENDIENER:

Friedrich August Dachfeg.

ANNA:

Yes, Dachfeg, ich weiß.

KIRCHENDIENER:

Oh, das ist aber ungewöhnlich.

FRAU:

Ist die Orgel neu?

KIRCHENDIENER:

Nein, aber sie ist restauriert. Leider fehlt ein kleines Element. Es ist verschwunden. Seit dem Mauerbau. Sehen Sie, da oben das Loch, rechts.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

SPIELER:

Did you recognise that tune?

ANNA:

Of course! Der Komponist ist ... Dachfeg. Der Komponist, masculine, pronoun "er", die Orgel, feminine, pronoun "sie" ...

SPIELER:

Ah, and "das Element" ... which is missing on the right side, "es", pronoun neuter, es ist verschwunden ... has been missing since the building of the wall ... Mauerbau ... in 1961.

ANNA:

"In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik" – that's it!

SPIELER:

What are you doing?

ANNA:

I'm following the music!

SPIELER:

We'll be in trouble if someone sees you climbing on the organ.

ANNA:

But, look! The music box is the missing element!

SITUATION 2 – Die Geheimkammer

PFARRER:

Moment mal, junge Frau, was machen Sie da oben?

SPIELER:

Go on, get yourself out of this one.

PFARRER:

Ich wiederhole: Was machen Sie da oben?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Ehm ... sind Sie Pastor Kavalier?

PFARRER:

In Person. Und wer sind Sie, wenn ich fragen darf?

KIRCHENDIENER:

Herr Pastor! Ein Anruf für Sie! Die Charité!

PFARRER:

Ich komme. Und Sie warten hier!

ANNA:

I am going to get that music box to work. A trap door and a staircase! And it's an underground chamber! With a machine that looks like ...

FRAU in ROT:

Hände hoch! Dieses Mal entkommst du mir nicht! Wo ist der Schlüssel?

ANNA:

Der Schlüssel? What is that?

FRAU in ROT:

Ich will den Schlüssel für die Maschine! Wo ist er? Ich zähle bis drei. Eins ...

ANNA:

Where is it – but ...

FRAU in ROT:

Zwei ...

ANNA:

No! No! No!

FRAU in ROT:

Drei. Adieu, Anna!

COMPUTER:

GAME OVER. You are dead. Do you want to play again?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Yes.

DECODAGE 2

SPIELER:

"Wo ist der Schlüssel?" means: Where is the key, but what key?

ANNA:

What are you talking about? What do you mean "Schlüssel"?

SPIELER:

Obviously the woman in red thinks you've got some key.

ANNA:

So she thinks I've got a key. But what do I need it for?

SPIELER:

A key for some machine!

ANNA:

First the music box and now a key.

SPIELER:

There's clearly a link between the music box and that key!

CONCLUSION

COMPUTER:

Round 12 completed. You're mission is in jeopardy. You've only got 60 minutes left. And there is no more extra life.

FLASHBACK:

Dieses Mal entkommst du mir nicht! Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

COMPUTER:

What will the key be used for?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

Der Komponist ist ein Zeitgenosse von Bach. Er heißt Dachfeg. Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

And where is the music leading you? Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.